



**Beschluss  
der Landesregierung**

**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

**Betreff:**

Abänderung des Beschlusses zu den  
Einschreibungen vom 18. Dezember 2006,  
Nr. 4700

**Oggetto:**

Modifica alla deliberazione del 18 dicembre  
2006, n. 4700 relativa alle iscrizioni

Antrag eingereicht vom Assessorat

Deutsches  
Schulamt

Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr. 16.2/17/18/20/21

Ripartizione / Ufficio n.

Mit dem Beschluss vom 18. Dezember 2006, Nr. 4700, sind grundsätzliche Richtlinien zu den Einschreibungen genehmigt worden. Diese sind mit Beschluss vom 25. Juni 2007, Nr. 2114 abgeändert und ergänzt worden.

Mit dem vorliegenden Beschluss werden weitere Abänderungen und Ergänzungen zu verschiedenen Abschnitten vorgenommen, die mit dem obgenannten Beschluss geregelt worden sind,

**Dies vorausgeschickt**

**b e s c h l i e ß t**

**DIE LANDESREGIERUNG**

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Weise zum Ausdruck gebracht wird:

Den eigenen Beschluss vom 18. Dezember 2006, Nr. 4700, in geltender Fassung, wie folgt abzuändern und zu ergänzen.

Der Abschnitt 1, Buchstabe a des obgenannten Beschlusses wird wie folgt abgeändert:

„In den Kindergärten können Kinder eingeschrieben werden, die das dritte Lebensjahr innerhalb Februar des betreffenden Kindergartenjahres vollenden“.

Der Abschnitt 5 vom obgenannten Beschluss wird wie folgt ergänzt:

„Die Gemeinden haben die Verpflichtung, den Schulen die Anmeldungen von ausländischen Schülerinnen und Schülern mitzuteilen.

Die Schulämter und die Abteilungen der Landesberufsschulen können Maßnahmen zur ausgewogenen Verteilung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund zwischen den Schulen treffen. Damit die Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund einer anderen Schule zugewiesen werden können, muss der Schülertransport gewährleistet sein. Durch diese Maßnahmen sollen Klassen mit einem Anteil von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund von mehr als 30% vermieden werden“.

Con la deliberazione del 18 dicembre 2006, n. 4700, sono state approvate le linee guida relative alle iscrizioni, già modificate ed integrate con la deliberazione del 25 giugno 2007, n. 2114.

Con la presente deliberazione vengono apportate ulteriori modificazioni ed integrazioni concernenti alcuni articoli che sono stati regolati con la deliberazione sopra citata.

**Tutto ciò premesso**

**LA GIUNTA PROVINCIALE**

**d e l i b e r a**

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge:

Di apportare alla propria deliberazione del 18 dicembre 2006, n. 4700, e successive modifiche con le seguenti ulteriori modifiche ed integrazioni .

Il comma 1, lettera a) della deliberazione sopra citata viene modificato come segue:

“alle scuole d’infanzia possono essere iscritti bambine e bambini che compiono i tre anni di età entro il mese di febbraio dell’anno scolastico di riferimento”.

Il comma 5 della deliberazione sopra citata viene integrato come segue:

“I comuni hanno l’obbligo di comunicare alle relative scuole le richieste di iscrizione di bambine e bambini straniere/stranieri relativi al proprio territorio.

Le intendenze scolastiche nonché le ripartizioni delle scuole professionali provinciali possono adottare provvedimenti per una distribuzione più equilibrata, tra le istituzioni scolastiche, delle alunne e degli alunni provenienti da altri paesi. In caso di diversa assegnazione degli alunni e delle alunne di altri paesi ad altre scuole deve essere assicurato il servizio di trasporto scolastico. Le suddette misure sono finalizzate ad evitare la formazione di classi con la presenza di norma di oltre il 30% di alunne ed alunni provenienti da altri paesi”.

Der Abschnitt 11 des obgenannten Beschlusses wird wie folgt ersetzt:

„Das Schülerstammblatt wird geführt, um die pädagogische, curriculare und organisatorische Kontinuität bei Schulwechsel sicherzustellen.

Das Schülerstammblatt enthält folgende Informationen: Die Personaldaten, den Wohnsitz, den Besuch des Kindergartens und, getrennt für jedes Schuljahr, die besuchte Schule, die Klasse und das Endergebnis.

Das Schülerstammblatt wird in Papierform nur mehr erstellt, wenn eine Schülerin/ein Schüler in eine Schule außerhalb des Landes wechselt.

Solange die Schülerin/der Schüler eine Schule des Landes besucht, wird das Schülerstammblatt nur mehr in elektronischer Form geführt. Bei Weitergabe der Daten an eine andere Schule des Landes ist keine Unterschrift notwendig. Der Direktor der zuletzt besuchten Schule ist aber für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten verantwortlich“.

Der Absatz 13 des obgenannten Beschlusses wird wie folgt ergänzt:

„Im Schülerverwaltungsprogramm Popcorn müssen die Schülerdaten ab dem Schuljahr 2004/2005 vollständig eingetragen werden. Bei Schulstufen- oder Schulwechsel ist auf jeden Fall eine eingehende Kontrolle der Schülerdaten durchzuführen. Dies betrifft auch die Daten der Schuljahre, die die Schülerin/der Schüler an einer anderen Schule absolviert hat. Nach Möglichkeit ist die Schulkarriere einer Schülerin/eines Schülers, die/der von außerhalb des Landes kommt, zu rekonstruieren. Sofern es die vorliegende Dokumentation zulässt, sind die Daten nachzutragen“.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

EC

Der Landeshauptmann

Der Generalsekretär der L.R.

Il comma 11 della sopracitata deliberazione viene revocato come segue:

“Il foglio notizie alunno è compilato al fine di garantire la continuità del processo pedagogico, curriculare ed organizzativo in caso di trasferimento ad altra scuola.

Il foglio notizie alunno contiene le seguenti informazioni: i dati anagrafici, il domicilio, la scuola materna frequentata e, per ogni anno scolastico, la scuola e la classe frequentata nonché il risultato finale.

Il foglio notizie alunno viene prodotto in forma cartacea solo se l' alunna/l'alunno si trasferisce in una scuola fuori provincia.

Finchè l'alunna/l'alunno frequenta una scuola in provincia di Bolzano il foglio notizie alunno viene prodotto solo in forma elettronica. Nel caso di trasferimento dei dati presso un'altra scuola della provincia non occorre alcuna firma. Il dirigente scolastico della scuola nella quale c'è stata l'ultima frequenza risponde della esattezza e completezza dei dati”.

Il comma 13 della sopracitata deliberazione viene integrato come segue:

“Nel programma amministrativo degli alunni popcorn devono essere inseriti per intero tutti i dati relativi alle alunne ed agli alunni a partire dall'anno scolastico 2004/2005. Nel caso di un cambiamento di grado scolastico ovvero in caso di trasferimento ad altra scuola devono essere effettuati in ogni caso, per ragioni di completezza dei dati, controlli approfonditi. Ciò concerne anche i dati relativi agli anni scolastici che l'alunna/l'alunno ha frequentato in un'altra scuola. È da ricostruire inoltre, in quanto possibile la carriera scolastica dell' alunna/dell'alunno che viene da una scuola fuori provincia. Qualora la documentazione in esame lo permettesse sono da inserire successivamente tutti i dati”.

La presente deliberazione viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

Il Presidente della Provincia

Il Segretario generale della G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: